Porównanie tłumaczeń I Królewska 18:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy, gdy Obadiasz był w drodze, oto Eliasz wyszedł mu naprzeciw! Gdy (Obadiasz) go rozpoznał,* padł na twarz i powiedział: Czy to ty, mój panie, Eliaszu?[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Obadiasz był w drodze, w pewnej chwili zauważył, że idzie mu naprzeciw Eliasz! Kiedy go rozpoznał, padł na twarz i powiedział: Czy to ty, mój panie, Eliaszu?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Abdiasz *był* w drodze, Eliasz wyszedł mu naprzeciw. A on go poznał, upadł na twarz i powiedział: Czy to ty, mój panie, Eliaszu?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy Abdyjasz był w drodze, oto się z nim Elijasz spotkał, który gdy go poznał, upadł na oblicze swoje, i rzekł: A tyżeś jest pan mój Elijasz?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy był Abdiasz w drodze, zabieżał mu Eliasz. Który gdy go poznał, padł na oblicze swoje i rzekł: A tyżeś to, panie mój, Eliaszu?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy Obadiasz był w drodze, zdarzyło się, że właśnie spotkał go Eliasz. A on go poznał i padłszy na twarz, powiedział: Czyś to ty, panie mój, Eliaszu?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Obadiasz szedł drogą, oto wyszedł mu naprzeciw Eliasz. Poznawszy go, padł na twarz i rzekł: Czy to ty jesteś, panie mój, Eliaszu?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Obadiasz był w drodze, wyszedł mu naprzeciw Eliasz. Obadiasz poznał go, upadł na twarz i powiedział: Czy to ty, mój panie, Eliaszu?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Obadiasz właśnie był w drodze, kiedy spotkał go Eliasz. Gdy tylko go rozpoznał, upadł mu do nóg, wołając: „Czyż to ty, panie mój, Eliaszu?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy Obadjahu był w drodze, oto naprzeciw niego [stanął] Eliasz. [Obadjahu] poznał go, upadł na twarz i zawołał: - Czy to ty jesteś, panie mój, Eliaszu?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І був Авдій сам в дорозі і сам Ілія прийшов йому на зустріч. І Авдій поспішився і впав на своє лице і сказав: Чи ти є сам, мій пане Іліє?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale gdy Obadjasz był w drodze, oto wyszedł mu naprzeciw Eliasz. A on, gdy go poznał, upadł na swoje oblicze i powiedział: Czy to rzeczywiście ty, mój panie, Eliaszu?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy Abdiasz był w drodze, oto wyszedł mu na spotkanie Eliasz. On od razu go poznał i padł na twarz, i rzekł: ”Czyś to ty, mój panie, Eliaszu?”

[1)] Gdy (…) rozpoznał : wg G: Obadiasz pośpieszył się, καὶ Αβδειου ἔσπευσεν.